# EUROOPA PARLAMENT

*2004* *2009*

*Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon*

**2008/0266(CNS)**

11.3.2009

*

# RAPORTI PROJEKT

Ettepanek võtta vastu nõukogu määrus, millega kehtestatakse kord, mille alusel liikmesriigid peavad kolmandate riikidega läbirääkimisi ja sõlmivad kahepoolseid valdkondlikke lepinguid, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega, ning ülalpidamiskohustustega seotud küsimuste suhtes kohaldatavat õigust
(KOM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Gérard Deprez

## *Kasutatud tähised*

| | |
|---|---|
| * | nõuandemenetlus<br>*antud häälte enamus* |
| **I | koostöömenetlus (esimene lugemine)<br>*antud häälte enamus* |
| **II | koostöömenetlus (teine lugemine)<br>*antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks* |
| *** | nõusolekumenetlus<br>*parlamendi liikmete häälteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel* |
| ***I | kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)<br>*antud häälte enamus* |
| ***II | kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)<br>*antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks* |
| ***III | kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)<br>*antud häälte enamus ühise teksti heakskiitmiseks* |

(Märgitud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

## *Õigusloomega seotud teksti muudatusettepanekud*

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes märgistatakse muudetud tekst ***paksus kaldkirjas***. Kui Euroopa Parlament soovib muutmisakti puhul muuta olemasolevat sätet, mida komisjoni ettepanekus ei muudeta, märgistatakse muutmata jäävad tekstiosad **paksus kirjas**. Välja jäetav tekstiosa tähistatakse sümboliga [...]. *Tavalises kaldkirjas* märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või väljajätmised mõnes keeleversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul on vaja vastavate osakondade nõusolekut.

**SISUKORD**

**lehekülg**

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT ..5

SELETUSKIRI .....18

## EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

**ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu määrus, millega kehtestatakse kord, mille alusel liikmesriigid peavad kolmandate riikidega läbirääkimisi ja sõlmivad kahepoolseid valdkondlikke lepinguid, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega, ning ülalpidamiskohustustega seotud küsimuste suhtes kohaldatavat õigust**
**(KOM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))**

**(Nõuandemenetlus)**

*Euroopa Parlament*,

– võttes arvesse komisjoni ettepanekut nõukogule (KOM(2008)0894);

– võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 61 punkti c, artiklit 65, artikli 67 lõiget 2 ja artikli 67 lõiget 5, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0035/2009);

– võttes arvesse kodukorra artiklit 51;

– võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit ning õiguskomisjoni arvamust (A6-0000/2009),

1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;

2. palub komisjonil oma ettepanekut vastavalt muuta, järgides EÜ asutamislepingu artikli 250 lõiget 2;

3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;

4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb komisjoni ettepanekut oluliselt muuta;

5. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

**Muudatusettepanek 1**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 8**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| (8) Tuleks anda hinnang selle kohta, kas ühendus on ***praegu*** piisavalt huvitatud võimalusest asendada kõik liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel sõlmitud või sõlmitavad kahepoolsed lepingud ühenduse lepingutega. ***Seepärast tuleks kehtestada kord, millel on korraga kaks eesmärki. Esiteks, võimaldada ühendusel hinnata***, kas ***ta*** oleks ***piisavalt*** huvitatud ***teatava kahepoolse*** lepingu sõlmimisest. ***Teiseks, volitada liikmesriike sõlmima*** kõnealune leping ise***, kui ühendus ei ole parajasti huvitatud selle lepingu sõlmimisest***. | (8) Tuleks anda hinnang selle kohta, kas ühendus on piisavalt huvitatud võimalusest asendada kõik liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel sõlmitud või sõlmitavad kahepoolsed lepingud ühenduse lepingutega. ***Komisjon peaks hindama***, kas ***ühendus*** oleks huvitatud lepingu sõlmimisest ***ühenduse ja kolmanda riigi vahel***. ***Kui see nii ei ole, peaksid liikmesriikidel olema volitused sõlmida*** kõnealune leping ise. |

Or. en

**Muudatusettepanek 2**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 9**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| (9) ***Tuleks kehtestada ühtne ja läbipaistev kord***, mille alusel saaks liikmesriike erandjuhtudel volitada muutma kolmandate riikidega sõlmitud lepinguid või *pidada* läbirääkimisi uute lepingute üle või *sõlmida* neid eelkõige juhul, kui ühendus ei ole teatanud oma kavatsusest kasutada oma välispädevust asjaomase lepingu sõlmimiseks. Nimetatud kord ei piira ühenduse ainupädevust ega ***EÜ*** asutamislepingu artiklite 300 ja 307 sätteid. ***Kuna kavandatav kord kaldub kõrvale reeglist, mille kohaselt ühendus on ainupädev sõlmima kõnealuse valdkonna rahvusvahelisi lepinguid, tuleb kõnealust korda vaadelda kui erimeedet ning selle*** | (9) ***Käesolevas määruses tuleks sätestada konkreetsed kriteeriumid ja tingimused korra jaoks***, mille alusel saaks liikmesriike erandjuhtudel volitada muutma kolmandate riikidega sõlmitud lepinguid või *pidama* läbirääkimisi uute lepingute üle või *sõlmima* neid eelkõige juhul, kui ühendus ei ole teatanud oma kavatsusest kasutada oma välispädevust asjaomase lepingu sõlmimiseks. Nimetatud kord ei piira ühenduse ainupädevust ega asutamislepingu artiklite 300 ja 307 sätteid. |

***kohaldamisala ja -aeg peavad olema piiratud.***

Or. en

**Muudatusettepanek 3**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 9 a (uus)**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| | ***(9 a) Need kriteeriumid ja tingimused peaksid tagama tasakaalu ühelt poolt ühenduse huvide ja teiselt poolt liikmesriigi erihuvi vahel ning ei tohiks muuta ühenduse õigust ebatõhusaks ega takistada selle eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 4**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 9 b (uus)**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| | ***(9 b) Kuna kõnealune kord kujutab endast erandit eeskirjast, mille kohaselt ühendusel on ainupädevus sõlmida rahvusvahelisi lepinguid tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtava õiguskoostöö valdkonnas, tuleb seda pidada erandlikuks meetmeks ning seetõttu peaks selle kohaldamisala ja kestus olema piiratud.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 5**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 9 c (uus)**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| | ***(9 c) Komisjon peaks koostama strateegia ja määratlema prioriteedid ühenduse välissuhete kujundamiseks tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtava õiguskoostöö valdkonnas, vastavalt suunistele, mille Euroopa Ülemkogu võib tulevikus vastu võtta.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 6**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 10**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| (10) Käesolevat määrust tuleks kohaldada ainult ***valdkondlike*** lepingute suhtes, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega, ning ülalpidamiskohustustega seotud küsimuste suhtes kohaldatavat õigust. | (10) Käesolevat määrust tuleks kohaldada ainult lepingute suhtes, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega, ning ülalpidamiskohustustega seotud küsimuste suhtes kohaldatavat õigust. |

Or. en

**Muudatusettepanek 7**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 11**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| (11) Selleks et tagada, et liikmesriigi kavandatav leping ei muuda ühenduse õigust ebatõhusaks ega takista selle | (11) Selleks et tagada, et liikmesriigi kavandatav leping ei muuda ühenduse õigust ebatõhusaks ega takista selle |

| | |
|---|---|
| eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist, tuleks nõuda loa taotlemist nii läbirääkimiste alustamiseks või jätkamiseks kui ka lepingu sõlmimiseks. See võimaldab komisjonil hinnata läbirääkimiste (võimalike) tulemuste oodatavat mõju ühenduse õigusele. ***Vajaduse korral võib*** komisjon anda läbirääkimissuuniseid või nõuda teatavate sätete lisamist kavandatavasse lepingusse. | eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist, tuleks nõuda loa taotlemist nii läbirääkimiste alustamiseks või jätkamiseks kui ka lepingu sõlmimiseks. See võimaldab komisjonil hinnata läbirääkimiste (võimalike) tulemuste oodatavat mõju ühenduse õigusele. Komisjon ***võib*** anda läbirääkimissuuniseid või nõuda teatavate sätete lisamist kavandatavasse lepingusse. |

Or. en

**Muudatusettepanek 8**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Põhjendus 14**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| ***(14) Käesoleva määruse rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused.*** | ***välja jäetud*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 9**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 1 – lõige 1**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 1. Käesoleva määrusega kehtestatakse kord, mille alusel volitatakse liikmesriiki muutma tema ja kolmanda riigi vahel sõlmitud kahepoolset lepingut või pidama läbirääkimisi uue kahepoolse lepingu üle ning sõlmima seda järgmistes sätetes ettenähtud tingimustel. | *(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)* |

Or. en

**Muudatusettepanek 10**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 1 – lõige 2**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 2. Käesolevat määrust kohaldatakse liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete ***valdkondlike*** lepingute suhtes, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega, ning ülalpidamiskohustustega seotud küsimuste suhtes kohaldatavat õigust. | 2. Käesolevat määrust kohaldatakse liikmesriikide ja kolmandate riikide vaheliste kahepoolsete lepingute suhtes, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega, ning ülalpidamiskohustustega seotud küsimuste suhtes kohaldatavat õigust. |

Or. en

**Muudatusettepanek 11**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 3 – lõige 1**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 1. Kui liikmesriik kavatseb alustada läbirääkimisi kolmanda riigiga sõlmitud lepingu muutmiseks või käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluva uue lepingu sõlmimiseks, teatab ta oma ***kavatsusest kirjalikult*** komisjonile. | 1. Kui liikmesriik kavatseb alustada läbirääkimisi kolmanda riigiga sõlmitud lepingu muutmiseks või käesoleva määruse kohaldamisalasse kuuluva uue lepingu sõlmimiseks, teatab ta oma ***taotlusest*** komisjonile ***kirja või elektroonilisel teel***. |

Or. en

**Muudatusettepanek 12**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 4 – lõige 1**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 1. Teate ***saamise korral*** annab komisjon hinnangu selle kohta, kas liikmesriik võib pidada läbirääkimisi asjaomase kolmanda riigiga. Kui ühendus on juba sõlminud samasisulise lepingu asjaomase kolmanda riigiga, lükkab komisjon liikmesriigi taotluse automaatselt tagasi. | 1. ***Pärast*** teate ***saamist*** annab komisjon hinnangu selle kohta, kas liikmesriik võib pidada läbirääkimisi asjaomase kolmanda riigiga***, võttes nõuetekohaselt arvesse, et erandid ühenduse ainuvälispädevusest peaksid jääma ulatuselt ja kestuselt piiratuks***. Kui ühendus on juba sõlminud samasisulise lepingu asjaomase kolmanda riigiga, lükkab komisjon liikmesriigi taotluse automaatselt tagasi. ***Kui komisjon leiab, et ühenduse huvides on sõlmida leping ühenduse ja kolmanda riigi vahel, lükkab ta taotluse samuti tagasi.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 13**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 4 – lõige 2 – sissejuhatav osa**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 2. Kui ühendus ei ole ***veel sõlminud lepingut*** asjaomase kolmanda riigiga, kontrollib komisjon hinnangu andmisel ***kõigepealt***, kas vastavasisulise ühenduse lepingu sõlmimine asjaomase kolmanda riigiga on ***tõenäoline lähitulevikus***. Kui nimetatud ***lepingut tõenäoliselt lähitulevikus ei sõlmita, võib*** komisjon ***anda loa, kui täidetud on*** järgmised ***kaks*** tingimust: | 2. Kui ühendus ei ole ***lepingu sõlmimisest huvitatud ja kui*** asjaomase kolmanda riigiga ***ei ole lepingut sõlmitud***, kontrollib komisjon hinnangu andmisel, kas vastavasisulise ühenduse lepingu sõlmimine asjaomase kolmanda riigiga ***on konkreetselt kavas järgmise kahe aasta jooksul***. Kui nimetatud ***lepingu sõlmimist kahe aasta jooksul kavas ei ole, kontrollib*** komisjon***, kas*** järgmised ***kolm*** tingimust ***on täidetud***: |

Or. en

**Muudatusettepanek 14**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 4 – lõige 2 – punkt a**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| (a) asjaomane liikmesriik on näidanud, et tal on eriline huvi kahepoolse ***valdkondliku*** lepingu sõlmimiseks kõnealuse kolmanda riigiga, eelkõige arvestades liikmesriigi ja kolmanda riigi vahelisi majanduslikke, geograafilisi, kultuurilisi või ajaloolisi sidemeid; ***ja*** | (a) asjaomane liikmesriik on näidanud, et tal on eriline huvi kahepoolse lepingu sõlmimiseks kõnealuse kolmanda riigiga, eelkõige arvestades liikmesriigi ja kolmanda riigi vahelisi majanduslikke, geograafilisi, kultuurilisi või ajaloolisi sidemeid; |

Or. en

**Muudatusettepanek 15**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 4 – lõige 2 – punkt b**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| (b) ***komisjon teeb kindlaks, et*** kavandatav leping ei mõjuta ***liigselt*** ühenduse eeskirjade ühetaolist ja järjepidevat kohaldamist ***ning nende eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist.*** | (b) kavandatav leping ei mõjuta ***oluliselt*** ühenduse eeskirjade ühetaolist ja järjepidevat kohaldamist***; ja*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 16**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 4 – lõige 2 – punkt b a (uus)**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| | ***(b a) kavandatava lepingu sõlmimine ei muuda ühenduse õigust ebatõhusaks ega takista selle eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 17**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 5 – lõige 1 – esimene lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 1. Kui komisjon ***artiklis 4 osutatud tingimusi arvesse võttes järeldab, et miski lepingu sõlmimist või muutmist ei takista, võib ta lubada*** liikmesriigil alustada läbirääkimisi tema ja kolmanda riigi vahelise lepingu üle. Vajaduse korral võib komisjon anda läbirääkimissuuniseid ning nõuda teatavate sätete lisamist kavandatavasse lepingusse. | 1. Kui ***artikli 4 lõikes 2 osutatud tingimused on täidetud, lubab*** komisjon liikmesriigil alustada läbirääkimisi tema ja kolmanda riigi vahelise lepingu üle. Vajaduse korral võib komisjon anda läbirääkimissuuniseid ning nõuda teatavate sätete lisamist kavandatavasse lepingusse. |

Or. en

**Muudatusettepanek 18**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 5 – lõige 2 a (uus)**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| | ***(2 a) Leping sisaldab klauslit Euroopa Ühenduse ja kolmanda riigi või ühenduse ja selle liikmesriikide ning kolmanda riigi vahelise samateemalise lepingu automaatse asendamise kohta.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 19**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 5 – lõige 3 – esimene lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| ***3. Komisjon teeb lõigetes 1 ja 2 osutatud otsuse loa andmise kohta artikli 8 lõikes 2 osutatud menetluse kohaselt.*** | ***välja jäetud*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 20**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 5 – lõige 3 – teine lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| Komisjon teeb otsuse liikmesriigi taotluse kohta kuue kuu jooksul pärast artiklis 3 osutatud teate saamist. | Komisjon teeb ***põhjendatud*** otsuse liikmesriigi taotluse kohta kuue kuu jooksul pärast artiklis 3 osutatud teate saamist. |

Or. en

**Muudatusettepanek 21**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 7 – lõige 2**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 2. Teate ***saamise korral*** annab komisjon hinnangu selle kohta, kas läbirääkimiste tulemusel koostatud leping vastab komisoni esialgsele hinnangule. Sellise täiendava hinnangu andmisel uurib komisjon, kas kavandatav leping sisaldab komisjoni esitatud nõudeid, eelkõige artikli 5 lõikes 1 osutatud sätteid, ning kas kavandatava lepingu sõlmimine muudaks ühenduse õiguse ebatõhusaks või takistaks selle eeskirjadega kehtestatud süsteemi | 2. ***Pärast*** teate ***saamist*** annab komisjon hinnangu selle kohta, kas läbirääkimiste tulemusel koostatud leping vastab komisoni esialgsele hinnangule. Sellise täiendava hinnangu andmisel uurib komisjon, kas kavandatav leping sisaldab komisjoni esitatud nõudeid, eelkõige artikli 5 lõikes 1 osutatud sätteid, ning kas kavandatava lepingu sõlmimine ***ei pakuks ühendusele huvi või*** muudaks ühenduse õiguse ebatõhusaks või takistaks selle |

| | |
|---|---|
| häireteta toimimist. | eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist. |

Or. en

**Muudatusettepanek 22**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 7 – lõige 4**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| 4. Kui komisjon leiab, et läbirääkimiste tulemusel koostatud leping vastab lõikes 2 osutatud nõuetele, ***võib*** liikmesriigile ***anda loa*** see leping sõlmida. | 4. Kui komisjon leiab, et läbirääkimiste tulemusel koostatud leping vastab ***kõigile*** lõikes 2 osutatud nõuetele, ***antakse*** liikmesriigile ***luba*** see leping sõlmida. |

Or. en

**Muudatusettepanek 23**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 7 – lõige 5 – esimene lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| ***5. Komisjon teeb lõigetes 3 ja 4 osutatud otsuse loa andmise kohta artikli 8 lõikes 3 osutatud menetluse kohaselt.*** | ***välja jäetud*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 24**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 7 – lõige 5 – teine lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| Komisjon teeb otsuse liikmesriigi taotluse kohta kuue kuu jooksul pärast lõikes 1 osutatud teate saamist. | Komisjon teeb ***põhjendatud*** otsuse liikmesriigi taotluse kohta kuue kuu jooksul pärast lõikes 1 osutatud teate |

saamist.

Or. en

**Muudatusettepanek 25**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 8**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| ***Artikkel 8*** | ***välja jäetud*** |
| ***Komiteemenetlus*** | |
| ***1. Komisjoni abistab komitee.*** | |
| ***2. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklis 3 sätestatud nõuandemenetlust kooskõlas kõnealuse otsuse artikliga 7.*** | |
| ***3. Käesolevale lõikele viitamisel kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artiklis 4 sätestatud korralduskomitee menetlust kooskõlas kõnealuse otsuse artikliga 7.*** | |
| ***4. Otsuse 1999/468/EÜ artikli 4 lõikes 3 sätestatud tähtajaks kehtestatakse kolm kuud.*** | |

Or. en

**Muudatusettepanek 26**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 8 a (uus)**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| | ***Artikkel 8 a*** |
| | ***1. Liikmesriigid teavitavad komisjoni kõigist artiklis 2 määratletud lepingutest, mis kuuluvad käesoleva määruse kohaldamisalasse.*** |
| | ***2. Komisjon teeb vastavalt lõikele 1 ja*** |

| | |
|---|---|
| | ***artiklile 4 esitatud teabe liikmesriikidele ja üldsusele kättesaadavaks, avaldades selle Euroopa Liidu Teatajas või kasutades muid asjakohaseid vahendeid.*** |

Or. en

**Muudatusettepanek 27**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 9 – lõige 1 – teine lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| Komisjon võib anda ***läbirääkimissuuniseid*** või ***teha ettepaneku*** teatavate sätete ***lisamiseks*** vastavalt artikli 5 lõikele 1, kui läbirääkimised on veel sellises etapis, mis seda võimaldab. | Komisjon võib anda ***suuniseid*** või ***nõuda*** teatavate sätete ***lisamist*** vastavalt artikli 5 lõikele 1, kui läbirääkimised on veel sellises etapis, mis seda võimaldab. |

Or. en

**Muudatusettepanek 28**

**Ettepanek võtta vastu määrus**
**Artikkel 11 – teine lõik**

| *Komisjoni ettepanek* | *Muudatusettepanek* |
|---|---|
| Seda kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2014. | Seda kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2014***, välja arvatud lepingute puhul, mille üle käivad läbirääkimised, mille alustamiseks komisjon on loa andnud (vastavalt artikli 5 lõikele 1), kuid mida ei ole veel sõlmitud***. |

Or. fr

# SELETUSKIRI

## Taust

Käesoleva määrusega kehtestatakse kord, mille alusel liikmesriigid peavad kolmandate riikidega läbirääkimisi ja sõlmivad kahepoolseid lepinguid, mis käsitlevad kohtualluvust ning kohtu- ja muude otsuste tunnustamist ja täitmist seoses abieluasjade, vanemliku vastutuse ja ülalpidamiskohustustega. Asutamislepingu artikli 307 kohaselt peab iga liikmesriik kõrvaldama kõik vastuolud ühenduse õiguse ja rahvusvahelise lepingu vahel, mille ta on sõlminud kolmanda riigiga.

Euroopa Kohus kinnitas oma 7. veebruari 2006. aasta arvamuses 1/03 (Lugano), et ühendus on omandanud ainuvälispädevuse pidada kolmandate riikidega läbirääkimisi rahvusvaheliste lepingute üle ja sõlmida neid paljudes olulistes valdkondades, millele on viidatud EÜ asutamislepingu IV jaotises.

Seega on just ühendus asutamislepingu artikli 300 kohaselt pädev sõlmima niisuguseid lepinguid ühenduse ja kolmanda riigi vahel. Tuleks hinnata, kas ühendus on piisavalt huvitatud võimalusest asendada kõik liikmesriikide ja kolmandate riikide vahel sõlmitud või sõlmitavad kahepoolsed lepingud ühenduse lepingutega. See ongi käesoleva korra kehtestamise põhjus. Kui ühenduse huvi puudub, peaksid liikmesriigid olema volitatud lepinguid sõlmima.

## Raportööri analüüs

Raportöör tahaks siiski rõhutada, et kuivõrd kõnealune kord **lahkneb** reeglist, mille kohaselt lepingu sõlmijaks on ühendus, peaks liikmesriikide volitamise kord alluma väga täpsetele tingimustele. Mehhanism peaks olema kohaldamisala ja ajalise kestuse poolest piiratud. Kõnealust korda ei saa kohaldada, kui ühendus on piisavalt huvitatud antud lepingu sõlmimisest kolmanda riigiga, ning see ei tohiks takistada ühenduse eeskirjadega kehtestatud süsteemi häireteta toimimist. Raportöör peab otsustavalt tähtsaks, et sidususe huvides peaks komisjon kehtestama strateegia ja määratlema põhieesmärgid ühenduse välissuhete kujundamiseks tsiviil- ja kaubandusküsimustes tehtava õiguskoostöö valdkonnas. Kavandatud komiteemenetlust ei pea raportöör sobivaks ja teeb seetõttu ettepaneku vastavad viited välja jätta. Komisjoni kui asutamislepingu kaitsja pädevuses on tagada, et ühenduse õigusest peetakse kinni. See pädevus on komisjonile antud asutamislepinguga ja ei puuduta seetõttu rakendusvolitusi (nagu on ette nähtud asutamislepingu artiklis 202). Selle asemel pakub raportöör välja teatamise süsteemi (muudatusettepanek 26), nagu on ette nähtud ka 20. detsembri 2006. aasta määruses 1931/2006, millega kehtestatakse maismaal liikmesriikide välispiiril toimuva kohaliku piiriliikluse eeskirjad ning muudetakse Schengeni konventsiooni sätteid. Määrus peaks olema ajaliselt piiratud ja kohaldatav kuni 2014. aastani (välja arvatud lepingud, mille üle peetakse praegu läbirääkimisi, mille alustamiseks komisjon on loa andnud).